



Universidade do Minho
Escola de Direito
Centro de Estudos em Direito da União Europeia



Universidade do Minho
Instituto de Letras e Ciências Humanas

eulita



CONFERÊNCIA INTERNACIONAL

INTERPRETAÇÃO E TRADUÇÃO JURÍDICAS NO CONTEXTO DA UE: PERSPETIVAS E DESAFIOS

15 MARÇO 2013

ESCOLA DE DIREITO DA UNIVERSIDADE DO MINHO (EDUM), BRAGA, PORTUGAL

Tendo como base a Diretiva 2010/64/UE (relativa ao direito à interpretação e tradução em processo penal), bem como a Diretiva 2012/29/UE (relativa aos direitos, ao apoio e à proteção das vítimas da criminalidade), e situando-se claramente num espaço privilegiado de interseção entre Língua e Direito, esta iniciativa pretende centrar o debate no contexto português, além de constituir um fórum de reflexão e diálogo em torno das múltiplas questões associadas à formação, enquadramento, estatuto e reconhecimento profissionais inerentes à prestação de serviços de qualidade nesta área tão essencial para o bom funcionamento da justiça num Estado de direito – e numa União de direito.

PROGRAMA

SESSÃO DE ABERTURA

09H30 - 10H30

Mário Monte, Presidente da Escola de Direito
Maria Eduarda Keating, Presidente do Instituto de Letras e Ciências Humanas
António Cunha, Reitor da Universidade do Minho
Paula Teixeira da Cruz, Ministra da Justiça

SESSÃO PLENÁRIA

10H30 - 11H00

MODERADOR
Professor **Orlando Grossegese**
Liese Katschinka, Presidente da EULITA

PAINEL 1

11H00 - 12H45

MODERADOR
Professora **Alessandra Silveira**

ORADORES

Madalena Paumier-Bianco, Representante da Direção Geral de Tradução da Comissão Europeia
Erik Hertog, Professor Emeritus, Katholieke Universiteit Leuven-Lessius
Patrícia Jerónimo, Professora da Escola de Direito, UMinho
Sophie Perez Fernandes, Investigadora do CEDU, Doutoranda em Direito da União Europeia

PAINEL 2

14H30 - 16H30

MODERADOR
Professora **Cláudia Viana**

ORADORES

Joana Rita Abreu, Investigadora do CEDU, Doutoranda em Direito da União Europeia
Joana Whyte, Investigadora do CEDU, Mestre em Direito da União Europeia
Joana Ferreira, Procuradora do MP, Diretora do Gabinete de Documentação e Direito Comparado do Ministério da Justiça
Carlos Marinho, Juiz Desembargador do Tribunal da Relação de Lisboa
Karolien van Eck, Tradutora/Intérprete independente

PAINEL 3

16H45 - 18H45

MODERADOR
Professor **Pedro Madeira Froufe**

ORADORES

Rui Abrunhosa, Professor da Escola de Psicologia da UMinho e Diretor da Unidade de Psicologia da Justiça e Comunitária
Alexandre Cunha, Mestre em Psicologia da Justiça
Fernando Ferreira Alves, BabeliUM, Leitor da UMinho
Patrícia Roman, Intérprete/tradutora, AIIC - Associação Internacional dos Intérpretes de Conferência
António Rodrigues, Vice Presidente do Grupo Parlamentar do PSD responsável pelos Assuntos Europeus e Negócios Estrangeiros